

ПРОТОКОЛ

№ 388

гр. Свиленград, 29.12.2023 г.

**РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН
СЪСТАВ**, в публично заседание на двадесет и девети декември през две
хиляди двадесет и трета година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева Байнова

при участието на секретаря Ренета Н. И.
и прокурора Д. Ил. С.

Сложи за разглеждане докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова
Наказателно дело от общ характер № 20235620200796 по описа за 2023
година.

На именното повикване в 11:30 часа се явиха:

Производство по реда на глава XXIX от НПК.

Подсъдим У. У., редовно призован, се явява. За него се явява адв.С. Ш.,
упълномощен защитник от Бързото производство (БП), редовно призована.

Страна Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение -
Свиленград, редовно призовани, изпращат представител – Прокурор Д.
С..

В залата присъства преводач Ф. М. С., редовно призована.

Адв.Ш. – Заявявам, че подзащитният ми ще се ползва в настоящото
производство от турски език.

Съдът като взе предвид, че подсъдимият У. У. не владее български език
и предвид изричното изявление на защитника му, че желае да се ползва от
турски език в настоящото производство, намира, че на същия следва да бъде
назначен преводач, като поименно определя Ф. М. С., която да извърши устен
превод от български на турски език и обратно, водим от което и *на основание*
чл. 142, ал. 1 от НПК

О П Р Е Д Е Л И :

НАЗНАЧАВА на подсъдимия У. У. преводач Ф. М. С., която да
извърши устен превод от български на турски език и обратно при
възнаграждение в размер на 50 лв., платими от БС на Съда.

Да се издаде РКО.

Сне се самоличността на преводача.

Преводач Ф. М. С., родена на ***** година в село Паисиево, област Силистра, българка, българска гражданка, живуща в град ***** , област Хасково, със средно образование, омъжена, неосъждана, без родство, спорове и дела с подсъдимия и с другите участници в производството.

Преводачът Ф. М. С. – Владеа писмено и говоримо турски език.

Преводачът Ф. М. С. предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК, който предвижда за даване на неверен превод пред Съд наказание „Лишаване от свобода” до 5 години.

Преводачът Ф. М. С. – Обещавам да направя верен превод.

На преводача Ф. М. С. се разясниха правата и задълженията ѝ.

Преводачът Ф. М. С. – Ясни са ми правата и задълженията.

По хода на делото:

Прокурорът – Да се даде ход на делото.

Адв.Ш. – Да се даде ход на делото.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) – Ход на делото. Заявявам, че се разбирам добре с преводача.

Съдът намира, че не са на лице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

На основание чл. 272, ал. 1 от НПК, Съдът пристъпи към снемане самоличността на подсъдимия чрез преводача.

Подсъдим У. У. (*****), роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град ***** , Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан.

На основание чл. 274, ал. 1 от НПК, се разясниха на страните правото им на отводи срещу състава на съда, прокурора, защитника, съдебния секретар и преводача.

Прокурорът – Нямам искания за отводи и възражения против състава на съда, защитника на подсъдимия, секретаря и преводача.

Адв.Ш. – Нямам искания за отвод и възражения срещу състава на съда, прокурора, секретаря и преводача.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, защитника, секретаря и преводача.

На основание чл. 274, ал. 2 от НПК, се разясниха на страните правата им, предвидени в НПК, както и правата на подсъдимия по чл. 55 от НПК, и в частност тези по чл. 55, ал. 4, вр.чл. 395а и по чл. 395в от НПК, а именно: да

получи писмен превод на съответния език на одобреното от Съда Споразумение за решаване на делото или да откаже получаването на писмен превод на посочения документ.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Съдът докладва внесеното Споразумение.

Прокурорът – Представили сме Споразумение, което е подписано със защитника на подсъдимия – адвокат С. Ш., което поддържам и с което уреждаме всички въпроси по чл. 381, ал. 5 от НПК. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Адв.Ш. – Поддържам Споразумението, което е подписано с представител на Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) – Поддържам Споразумението, което съм подписал. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия У. У. разбира ли обвинението; признава ли се за виновен; разбира ли последиците от Споразумението; съгласен ли е с тях и доброволно ли е подписал Споразумението.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновен. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласен с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписал съм Споразумението доброволно.

*На основание чл. 382, ал. 5 от НПК, Съдът предлага на страните следната промяна в Споразумението: в т. 5, абзац 3, на ред трети да се чете „У. У.” вместо изписаното „*****”.*

Прокурорът – Съгласна съм.

Адв.Ш. – Съгласна съм.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) – Съгласен съм.

Съдът, след като взе предвид категоричното и безусловно съгласие относно съдържанието на окончателното Споразумение, ведно с промяната, направена в днешното съдебно заседание

О П Р Е Д Е Л И :

ВПИСВА съдържанието на окончателното Споразумение в съдебния протокол, както следва:

Днес, 29.12.2023 година, в град Свиленград между подписаните Д. С. - Прокурор при Районна прокуратура - Хасково и Адвокат С. Ш. от град Свиленград, област Хасково от Хасковска адвокатска колегия, защитник на обвиняемия У. У. от Република Турция, като констатирахме, че са налице

условията, визирани в чл. 381, ал. 5 от НПК, постигнахме помежду си Споразумение за решаване на БП № 334/2023 година по описа на ГПУ - Свиленград, включващо съгласието по всички въпроси, посочени в чл. 381, ал. 5 от НПК, относно следното:

1. Обвиняемият У. У., роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, с постоянен и настоящ адрес град ***** , Република Турция, с адрес за призоваване в страната град ***** , област Хасково, турски гражданин, кюрдски по произход, неосъждан, женен, с начално образование, шофьор във фирма „НУХ Груп“, турски личен номер 25970631474, Турски задграничен паспорт № U27966641, се признава за виновен в това, че на 22.12.2023 година през ГКПП „Капитан Андреево“ - шосе, област Хасково, превел през границата на страната от Република Турция в Република България сирийските граждани ***** , без разрешение на надлежните органи на властта, като за превеждането е използвано моторно превозно средство (МПС) - товарен автомобил марка „Волво“ с турски регистрационен № 33 ASN 561 и полуремарке с турски регистрационен № 33 ASN 821 - престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК.

2. За извършеното престъпление по чл. чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК от обвиняемия У. У. и на основание по чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК се налагат наказание „Лишаване от свобода“ за срок от 1 (една) година и наказание „Глоба“ в размер на 9 000 лв. (девет хиляди лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода“ се отлага за срок от 3 (три) години.

3. От престъплението, извършено от обвиняемия У. У. не са причинени имуществени вреди, подлежащи на възстановяване и обезпечаване.

4. Направените по делото разноски за превод в общ размер на 425.90 лв., на основание чл. 189, ал. 2 от НПК, да останат за сметка на съответния орган.

5. Веществените доказателства по делото, а именно: товарен автомобил „Волво“ с турски регистрационен № 33 ASN 561 и полуремарке „Кроне“ с турски регистрационен № 33 ASN 821, намиращи се на съхранение в ГПУ - Свиленград, Свидетелство за регистрация НВ № 439032 за товарен автомобил „Волво“ с турски регистрационен № 33 ASN 561, Свидетелство за регистрация GZ № 573315 за полуремарке „Кроне“ с турски регистрационен № 33 ASN 821 и Пълномощно, в кориците на делото, да се върнат на собственика или упълномощено от него лице.

За посоченото по-горе престъпление от общ характер, чл. 381, ал. 2 от НПК допуска постигането на Споразумение за решаване на делото.

На страните е известно и същите са съгласни с правните последици от Споразумението, а именно, че след одобряването му от Първоинстанционния съд, Определението на Съда по чл. 382 от НПК е окончателно и има

последниците на влязла в сила Присъда за обвиняемия У. У., както и че Определението на Съда не подлежи на въззивно и касационно обжалване.

С настоящото Споразумение страните уреждат всички въпроси във връзка с чл. 381 от НПК.

На обвиняемият У. У., чрез преводача от български на турски език и обратно Ф. М. С. с ЕГН *****, живуща в град *****, област Хасково, предупредена за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК за неверен превод, беше разяснен смисъла на настоящото Споразумение и същият декларира, че е съгласен с него и се отказва от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният У. У., ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласен със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, чието съдържание ми бе прочетено и разяснено чрез преводача Ф. М. С. с ЕГН *****, живуща в град *****, област Хасково.

ПРЕВОДАЧ:.....
(Ф. М. С.)

ОБВИНЯЕМ:.....
(У. У.)

СПОРАЗУМЕЛИ СЕ:

РАЙОННА ПРОКУРАТУРА – ХАСКОВО,
ТЕРИТОРИАЛНО ОТДЕЛЕНИЕ – СВИЛЕНГРАД

ПРОКУРОР:.....
(Д. С.)

ЗАЩИТНИК:.....
(адв.С. Ш.)

ОБВИНЯЕМ:.....
(У. У.)

Настоящите Споразумение и Декларация се преведоха от български език на турски език на обвиняемия от преводача Ф. М. С. с ЕГН *****, живуща в град *****, област Хасково, предупредена за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК.

ПРЕВОДАЧ:.....
(Ф. М. С.)

Съобразявайки се с текста на окончателното Споразумение, Съдът намира, че то не противоречи на закона и морала и следва да бъде одобрено.

Поради гореизложеното и на основание чл. 382, ал. 7 от НПК, Съдът

О П Р Е Д Е Л И : №

СПОРАЗУМЕНИЕ:

ОДОБРЯВА постигнатото между Прокурор Д. С. при Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград и Адвокат С. Ш. от Адвокатска колегия - Хасково – упълномощен защитник на подсъдимия У. У. от Република Турция, СПОРАЗУМЕНИЕ, както следва:

ПРИЗНАВА подсъдимия У. У. (*****), роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град *****, Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан, ЗА ВИНОВЕН в това, че на 22.12.2023 година през ГКПП „Капитан Андреево” - шосе, област Хасково, превел през границата на страната от Република Турция в Република България сирийските граждани *****, без разрешение на надлежните органи на властта, като за превеждането е използвано МПС - товарен автомобил марка „Волво” с турски регистрационен № 33 ASN 561 и полуремарке с турски регистрационен № 33 ASN 821 - престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК, поради което и на основание чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1, вр.чл. 55, ал. 1, т. 1 и ал. 2 от НК ГО ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 1 (една) година и наказание „Глоба” в размер на 9 000 лв. (девет хиляди лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

ПОСТАНОВЯВА веществените доказателства, а именно: товарен автомобил „Волво” с турски регистрационен № 33 ASN 561 и полуремарке „Кроне” с турски регистрационен № 33 ASN 821, Свидетелство за регистрация НВ № 439032 и Свидетелство за регистрация GZ № 573315 и Пълномощно, ДА СЕ ВЪРНАТ на собственика или упълномощено от него лице.

На основание чл. 189, ал. 2 от НПК, ПОСТАНОВЯВА направените по делото разноски за превод в общ размер на 425.90 лв. (четиристотин двадесет и пет лева и деветдесет стотинки) да останат за сметка на органа на БП; а в размер на 50 лв. (петдесет лева) по съдебното производство - за сметка на Съда.

С оглед горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И :

ПРЕКРАТЯВА наказателното производство по НОХД № 796/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград, водено срещу У. У. от Република Турция, за престъпление по чл. 280, ал. 2, т. 3 и т. 4, вр.ал. 1 от НК.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване или протест.

Съдът счита, че доколкото наказателното производство е прекратено с влязъл в сила Съдебен акт и подсъдимият У. У. е осъден условно, то следва мярката му за неотклонение, взета на БП да бъде отменена.

Водим от горното и на основание чл. 309, ал. 1 от НПК, Съдът

О П Р Е Д Е Л И : №

ОТМЕНЯ взетата на БП мярка за неотклонение „Гаранция” в размер на 5 000 лв. (пет хиляди лева) – невнесени, спрямо У. У. (*****), роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град *****, Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан.

Определението е окончателно и не подлежи на обжалване и протест.

Адв.Ш. – Моля да отмените взетата спрямо подзащитния ми мярка за процесуална принуда „Забрана за напускане на пределите на Република България”, като документите, касаещи отмяната на тази мярка да бъдат изпратени на Дирекция „Миграция” – София при МВР по ССЕВ.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) – Присъединявам се към казаното от адвоката ми.

Прокурорът – Не възразявам.

По отношение на подсъдимия У. У. в досъдебната фаза на процеса е наложена „Забрана за напускане пределите на Република България”. Предвид явяването му в днешното съдебно заседание и приключване на делото в първата инстанция със Съдебен акт, наложената мярка за процесуална принуда вече не е необходима и следва да бъде отменена.

С оглед на горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И :

ОТМЕНЯ мярката за процесуална принуда „Забрана за напускане на пределите на Република България”, наложена на У. У. (*****), роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град *****, Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан, с Постановление от 22.12.2023 година на Милена Славова - Прокурор в Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение – Свиленград по БП № 334/2023 година по описа на ГПУ – Свиленград, приключило с НОХД № 796/2023 година по описа на Районен съд - Свиленград.

Определението не подлежи на обжалване и протест.

ДА СЕ УВЕДОМИ *незабавно* по ССЕВ Дирекция „Миграция” – София при МВР, че „Забраната за напускане на пределите на Република България”, наложена с Постановление от 22.12.2023 година на Милена Славова - Прокурор в Районна прокуратура – Хасково, Териториално отделение - Свиленград по БП № 334/2023 година по описа на ГПУ – Свиленград, приключило с НОХД № 796/2023 година по описа на Районен съд – Свиленград, спрямо У. У. (*****), роден на ***** година в град Джизре, област Шърнак, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град *****, Република Турция, с начално образование, женен, неосъждан, Е СНЕТА.

Подсъдимият У. У. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение, както и на Определенията, касаещи мярката за неотклонение „Гаранция” и мярката за процесуална принуда „Забрана за напускане на пределите на Република България”, на разбираемия от мен език.

Адв.Ш . – Моля да ми бъде издаден заверен препис от съдебния протокол.

Съдът намира искането за основателно, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДА СЕ издаде заверен препис от съдебния протокол на адвокат С. Ш..

Заседанието завърши в 11.45 часа.

Протоколът се изготви в съдебно заседание.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____

Секретар: _____